|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en-gb | pl-pl | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en-gb)* | *Target (pl-pl)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:23 |  | 24 | {1>Understanding SC 2.5.8:<1}Target Size (Minimum) (Level AA) | {1>Objaśnienie KS 2.5.8: <1}Rozmiar celu (minimum) (poziom AA) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:24 |  | 25 | Success Criterion (SC) | Kryterium sukcesu (KS) | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:25 |  | 26 | The size of the {1>target<1} for {2>pointer inputs<2} is at least 24 by 24 {3>CSS pixels<3}, except where: | Rozmiar {1>celu<1} dla {2>punktu dotykowego<2} wynosi co najmniej 24 na 24 {3>piksele CSS<3}, z wyjątkiem sytuacji, gdy: | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:26 |  | 27 | {1>Spacing:<1} | {1>Odstępy:<1} | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:27 |  | 28 | Undersized targets (those less than 24 by 24 CSS pixels) are positioned so that if a 24 CSS pixel diameter circle is centered on the {2>bounding box<2} of each, the circles do not intersect another target or the circle for another undersized target; | Niewielkie cele (mniejsze niż 24 na 24 piksele CSS) są umieszczane w taki sposób, że jeśli okrąg o średnicy 24 pikseli CSS jest wyśrodkowany na {2>obwiedni<2} każdego z nich, okręgi nie przecinają innego celu ani okręgu innego niewielkiego celu; | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:28 |  | 29 | {1>Equivalent:<1} | {1>Odpowiednik:<1} | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:29 |  | 30 | The function can be achieved through a different control on the same page that meets this criterion; | Efekt może być osiągnięty na tej samej stronie za pomocą innej kontrolki, która spełnia to kryterium | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:30 |  | 31 | {1>Inline:<1} | {1>Wierszowe:<1} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:31 |  | 32 | The target is in a sentence or its size is otherwise constrained by the line-height of non-target text; | Cel znajduje się w zdaniu lub jego rozmiar jest w inny sposób ograniczony przez wysokość linii tekstu innego niż wiersz z celem; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:32 |  | 33 | {1>User agent control:<1} | {1>Kontrolka programu użytkownika:<1} | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:33 |  | 34 | The size of the target is determined by the {2>user agent<2} and is not modified by the author; | Rozmiar celu jest określany przez {2>program użytkownika<2} i nie jest modyfikowany przez autora; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:34 |  | 35 | {1>Essential:<1} | {1>Istotny:<1} | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:35 |  | 36 | A particular {2>presentation<2} of the target is {3>essential<3} or is legally required for the information being conveyed. | Sposób {2>przedstawienia<2} celu jest {3>niezbędny<3} albo jest prawnie wymagany przy przekazywaniu informacji. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:36 |  | 37 | Targets that allow for values to be selected spatially based on position within the target are considered one target for the purpose of the success criterion. | Cele, które umożliwiają przestrzenny wybór wartości na podstawie pozycji w obrębie celu, są uważane za jeden cel na potrzeby tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:37 |  | 38 | Examples include sliders, color pickers displaying a gradient of colors, or editable areas where you position the cursor. | Przykładami mogą być suwaki, selektory kolorów wyświetlające gradient kolorów lub edytowalne obszary, w których umieszcza się kursor. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:38 |  | 39 | For inline targets the line-height should be interpreted as perpendicular to the flow of text. | W przypadku celów wbudowanych wysokość linii należy interpretować jako prostopadłą do przepływu tekstu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:39 |  | 40 | For example, in a language displayed vertically, the line-height would be horizontal. | Na przykład w języku wyświetlanym pionowo wysokość linii będzie pozioma. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:40 |  | 41 | In brief |  | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:41 |  | 42 | Goal | Cel | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:42 |  | 43 | Make controls easier to activate. | Ułatwiaj aktywację elementów sterujących. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:43 |  | 44 | What to do | Co zrobić | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:44 |  | 45 | Ensure targets meet a minimum size or have sufficient spacing around them. | Zapewnij minimalny rozmiar celów lub wystarczające odstępy wokół nich. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:45 |  | 46 | Why it's important | Dlaczego to jest ważne | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:46 |  | 47 | Some people with physical impairments cannot click small buttons that are close together. | Niektóre osoby z niepełnosprawnościami fizycznymi nie mogą klikać małych przycisków znajdujących się blisko siebie. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:47 |  | 48 | Intent |  | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:48 |  | 49 | The intent of this Success Criterion is to help ensure targets can be easily activated without accidentally activating an adjacent target. | Celem tego kryterium sukcesu jest zapewnienie łatwej aktywacji celów bez przypadkowej aktywacji celów sąsiednich. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:49 |  | 50 | Users with dexterity limitations and those who have difficulty with fine motor movement find it difficult to accurately activate small targets when there are other targets that are too close. | Użytkownicy z ograniczoną zręcznością oraz ci, którzy mają trudności z precyzyjną motoryką, mają trudności z precyzyjną aktywacją małych celów, gdy inne cele są zbyt blisko. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:50 |  | 51 | Providing sufficient size, or sufficient spacing between targets, will reduce the likelihood of accidentally activating the wrong control. | Zapewnienie wystarczającego rozmiaru lub wystarczającego odstępu między celami zmniejszy prawdopodobieństwo przypadkowego uruchomienia niewłaściwego elementu sterującego. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:51 |  | 52 | Disabilities addressed by this requirement include hand tremors, spasticity, and quadriplegia. | Niepełnosprawności objęte tym wymaganiem obejmują drżenie rąk, spastyczność i porażenie czterokończynowe. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:52 |  | 53 | Some people with disabilities use specialized input devices instead of a computer mouse or trackpad. | Niektóre osoby z niepełnosprawnościami korzystają ze specjalistycznych urządzeń wejściowych zamiast myszy komputerowej lub gładzika. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:53 |  | 54 | Typically these types of input device do not provide as much accuracy as mainstream pointing devices. | Zazwyczaj tego typu urządzenia wejściowe nie zapewniają takiej dokładności, jak popularne urządzenia wskazujące. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:54 |  | 55 | Meeting this requirement also ensures that touchscreen interfaces are easier to use. | Spełnienie tego wymagania zapewnia również łatwiejszą obsługę interfejsów dotykowych. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:55 |  | 56 | Note | Uwaga | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:56 |  | 57 | This Success Criterion defines a {1>minimum size<1} and, if this can't be met, a {2>minimum spacing<2}. | To kryterium sukcesu określa {1>minimalny rozmiar<1} i, jeśli nie można tego osiągnąć, {2>minimalny odstęp<2}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:57 |  | 58 | It is still possible to have very small, and difficult to activate, targets and meet the requirements of this Success Criterion, provided that the targets don't have any adjacent targets that are too close. | Nadal możliwe jest posiadanie bardzo małych i trudnych do aktywowania celów, spełniających wymagania tego kryterium sukcesu, pod warunkiem, że cele nie znajdują się zbyt blisko innych sąsiadujących celów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:58 |  | 59 | However, using larger target sizes will help many people use targets more easily. | Jednak użycie większych rozmiarów celów pomoże wielu osobom łatwiej korzystać z celów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:59 |  | 60 | {3>As a best practice<3} it is recommended to at least meet the {4>minimum size<4} requirement of the Success Criterion, regardless of spacing. | {3>Jako najlepszą praktykę<3} zaleca się spełnienie co najmniej wymogu {4>minimalnego rozmiaru<4} określonego w Kryterium sukcesu, niezależnie od odstępów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:60 |  | 61 | For important links/controls, consider aiming for the stricter {5>2.5.5 Target Size (Enhanced)<5}. | W przypadku ważnych łączy/kontrolek rozważ dążenie do bardziej rygorystycznego KS {5>2.5.5 Rozmiar celu (zwiększony)<5}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:61 |  | 62 | Exceptions | Wyjątki | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:62 |  | 63 | The requirement is for targets to be at least 24 by 24 CSS pixels in size. | Wymagane jest, aby cele miały rozmiar co najmniej 24 na 24 pikseli CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:63 |  | 64 | There are five exceptions: | Istnieje pięć wyjątków: | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:64 |  | 65 | {1>Spacing:<1} |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:65 |  | 66 | Undersized targets (those less than 24 by 24 CSS pixels) are positioned so that if a 24 CSS pixel diameter circle is centered on the {2>bounding box<2} of each, the circles do not intersect another target or the circle for another undersized target. | Niewymiarowe cele (mniejsze niż 24 na 24 piksele CSS) są rozmieszczone w taki sposób, że jeśli okrąg o średnicy 24 pikseli CSS jest wyśrodkowany na {2>obwiedni<2} każdego z nich, okręgi nie przecinają innego celu ani okręgu innego niewymiarowego celu. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:66 |  | 67 | {1>Equivalent:<1} |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:67 |  | 68 | In cases where a target does not have a size equivalent to 24 by 24 CSS pixels, but there is another control that can achieve the underlying function that {2>does<2} meet the minimum size, the target can be excepted based on the "Equivalent" exception. | W przypadkach, gdy element docelowy nie ma rozmiaru odpowiadającego 24 na 24 pikselom CSS, ale istnieje inny element sterujący, który może osiągnąć podstawową funkcję {2>spełniającą<2} minimalny rozmiar, element docelowy można wykluczyć w oparciu o wyjątek „równoważny”. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:68 |  | 69 | {1>Inline:<1} |  | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:69 |  | 70 | The Success Criterion does not apply to inline targets in sentences, or where the size of the target is constrained by the line-height of non-target text. | Kryterium sukcesu nie ma zastosowania do elementów docelowych wbudowanych w zdaniach lub gdy rozmiar elementu docelowego jest ograniczony przez wysokość linii tekstu innego niż wiersz z celem. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:70 |  | 71 | This exception is allowed because text reflow based on viewport size makes it impossible for authors to anticipate where links may be positioned relative to one another. | Ten wyjątek jest dozwolony, ponieważ ponowne rozmieszczenie tekstu w oparciu o rozmiar widocznego obszaru uniemożliwia autorom przewidzenie, gdzie mogą być umieszczone względem siebie łącza. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:71 |  | 72 | When multiple links are embedded in blocks of texts in smaller text sizes, guaranteeing that undersized links in adjacent lines of text fulfill the spacing exception (their 24 CSS pixel diameter circle don't intersect any other links or their circles) would require a large line height which can be undesirable in many design contexts. | Gdy wiele łączy jest osadzonych w blokach tekstu o mniejszych rozmiarach, zapewnienie, że niewymiarowe łącza w sąsiednich wierszach tekstu spełniają wyjątek dotyczący odstępów (ich okrąg o średnicy 24 pikseli CSS nie przecina żadnych innych łączy ani ich okręgów) wymagałoby dużej wysokości linii, która może być niepożądana w wielu kontekstach projektowych. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:72 |  | 73 | {1>User agent control:<1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:73 |  | 74 | Browsers have default renderings of some controls, such as the days of the month calendar in an {2><input type="date"><2}. | Przeglądarki domyślnie renderują niektóre elementy sterujące, takie jak dni miesiąca w kalendarzu w {2><input type="date"><2}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:74 |  | 75 | As long as the author has not modified the user agent default, the target size for a {3>User agent control<3} is excepted. | Dopóki autor nie zmodyfikował domyślnych ustawień programu użytkownika, docelowy rozmiar {3>kontrolki programu użytkownika<3} jest wyłączony. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:75 |  | 76 | {1>Essential:<1} |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:76 |  | 77 | If the size and spacing of the targets is fundamental to the information being conveyed, the {2>Essential<2} exception applies. | Jeżeli wielkość i rozmieszczenie celów ma zasadnicze znaczenie dla przekazywanej informacji, ma zastosowanie wyjątek {2>niezbędności<2}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:77 |  | 78 | For example, in digital maps, the position of pins is analogous to the position of places shown on the map. | Przykładowo na mapach cyfrowych położenie pinezek jest analogiczne do położenia miejsc pokazanych na mapie. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:78 |  | 79 | If there are many pins close together, the spacing between pins and neighboring pins will often be below 24 CSS pixels. | Jeśli wiele pinezek znajduje się blisko siebie, odstępy między pinezkami a sąsiednimi pinezkami będą często mniejsze niż 24 piksele CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:79 |  | 80 | It is essential to show the pins at the correct map location, therefore the Essential exception applies. | Istotne jest, aby pinezki znajdowały się we właściwym miejscu na mapie, dlatego obowiązuje wyjątek Istotne. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:80 |  | 81 | A similar example is an interactive data visualization where targets are necessarily dense. | Podobnym przykładem jest interaktywna wizualizacja danych, w której cele są z konieczności gęste. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:81 |  | 82 | Another example is where jurisdictions legally require online forms to replicate paper forms, which can impose constraints on the size of targets. | Innym przykładem jest sytuacja, w której przepisy prawa wymagają, aby formularze internetowe zastępowały formularze papierowe, co może nakładać ograniczenia na wielkość celów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:82 |  | 83 | In such jurisdictions, any legal requirement to replicate small targets can be considered essential. | W takich jurysdykcjach wszelkie wymogi prawne dotyczące replikacji małych celów można uznać za istotne. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:83 |  | 84 | When the essential exception is applicable, authors are strongly encouraged to provide equivalent functionality through alternative means to the extent practical. | Jeżeli ma zastosowanie zasadniczy wyjątek, zdecydowanie zachęca się autorów do zapewnienia równoważnej funkcjonalności za pomocą alternatywnych środków, w zakresie, w jakim jest to praktyczne. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:84 |  | 85 | Size requirement | Wymagania dotyczące rozmiaru | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:85 |  | 86 | For a target to be "at least 24 by 24 CSS pixels", it must be possible to draw a solid 24 by 24 CSS pixel square, aligned to the horizontal and vertical axis such that the square is completely within the target (does not extend outside the target's area). | Aby cel miał „co najmniej 24 na 24 piksele CSS”, musi istnieć możliwość narysowania pełnego kwadratu o wymiarach 24 na 24 piksele CSS, wyrównanego do osi poziomej i pionowej w taki sposób, że kwadrat całkowicie mieści się w celu (nie rozciąga się poza obszarem celu). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:86 |  | 87 | {1}{2>Three square boxes next to each other, each with a height and width of 24px<2} | {1}{2>Trzy kwadratowe pola obok siebie, każde o wysokości i szerokości 24px<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:87 |  | 88 | Figure 1 Where targets are a 24 by 24px square (and larger is better), they meet the size requirement of the criterion and pass (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rysunek 1 Tam, gdzie cele mają kwadrat o wymiarach 24 na 24 piksele (a im większy, tym lepiej), spełniają wymagania dotyczące rozmiaru kryterium i spełniają kryteria (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:88 |  | 89 | The 24 by 24px square has to be aligned with the page, although the target itself could be skewed. | Kwadrat o wymiarach 24 na 24 piksele musi być wyrównany ze stroną, chociaż sam cel może być przekrzywiony. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:89 |  | 90 | {1}{2>A skewed rectangle that includes a 24 by 24px square within it.<2} | {1}{2>Przekrzywiony prostokąt zawierający kwadrat o wymiarach 24 na 24 piksele.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:90 |  | 91 | Figure 2 So long as there is a solid 24 by 24px square within the target, it meets the size requirement of the criterion and passes (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rysunek 2 Jeśli w celu znajduje się pełny kwadrat o wymiarach 24 na 24 piksele, spełnia on wymagania dotyczące rozmiaru kryterium i spełnia kryteria (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:91 |  | 92 | If a target is not large enough to allow for a 24 by 24px square to be drawn inside it, it is considered {1>undersized<1}, and does not pass the size requirement of the Success Criterion. | Jeśli cel nie jest wystarczająco duży, aby można było w nim narysować kwadrat o wymiarach 24 na 24 piksele, uznaje się go za {1>zbyt mały<1}i nie spełnia wymagań dotyczących rozmiaru kryterium sukcesu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:92 |  | 93 | However, if it has sufficient space around it without adjacent targets, it may still pass the criterion thanks to the spacing exception (below). | Jeśli jednak ma wokół siebie wystarczającą przestrzeń bez sąsiednich celów, może mimo to spełnić kryterium dzięki wyjątkowi odstępów (poniżej). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:93 |  | 94 | {1}{2>A circle with a diameter of 24px, but not filling up a 24px square.<2} | {1}{2>Okrąg o średnicy 24 pikseli, ale nie wypełniający kwadratu 24 pikseli.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:94 |  | 95 | Figure 3 The rounded corners do not leave sufficient space to draw a 24 by 24px square inside the target, making the target {1>undersized<1}. | Rysunek 3 Zaokrąglone rogi nie pozostawiają wystarczającej przestrzeni do narysowania kwadratu o wymiarach 24 na 24 piksele wewnątrz celu, przez co cel {1>jest za mały<1}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:95 |  | 96 | Depending on the spacing to other targets, it may still pass if it has sufficient clearance (image shown at 1:1 and 2:1 scale - {2>see the scalable original version<2}) | W zależności od odległości od innych celów, może nadal spełniać wymogi, jeśli ma wystarczający prześwit (obrazek pokazany w skali 1:1 i 2:1 – {2>zobacz skalowalną wersję oryginalną<2}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:96 |  | 97 | The requirement is independent of the zoom factor of the page; when users zoom in the CSS pixel size of elements does not change. | Wymaganie jest niezależne od współczynnika powiększenia strony; gdy użytkownicy powiększają, rozmiar elementów w pikselach CSS nie zmienia się. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:97 |  | 98 | This means that authors cannot meet it by claiming that the target will have enough spacing or sufficient size if the user zooms into the page. | Oznacza to, że autorzy nie mogą spełnić tego wymagania, twierdząc, że cel będzie miał wystarczające odstępy lub wystarczający rozmiar, jeśli użytkownik powiększy stronę. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:98 |  | 99 | The requirement does not apply to targets while they are obscured by content displayed as a result of a user interaction or scripted behavior of content, for example: | Wymóg nie ma zastosowania do celów, gdy są one zasłonięte przez treść wyświetlaną w wyniku interakcji użytkownika lub skryptowego zachowania treści, na przykład: | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:99 |  | 100 | interacting with a combobox shows a dropdown list of suggestions | interakcja z polem kombinowanym powoduje wyświetlenie rozwijanej listy sugestii | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:100 |  | 101 | activating a button displays a modal dialog | aktywacja przycisku powoduje wyświetlenie modalnego okna dialogowego | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:101 |  | 102 | content displays a cookie banner after page load | treść wyświetla baner plików cookie po załadowaniu strony | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:102 |  | 103 | content displays a "Take a survey" dialog after some period of user inactivity | treść wyświetla okno dialogowe „Wypełnij ankietę” po pewnym okresie braku aktywności użytkownika | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:103 |  | 104 | The requirement does however apply to targets in any new content that appears on top of other content. | Wymóg ten ma jednak zastosowanie do celów we wszelkich nowych treściach pojawiających się nad innymi treściami. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:104 |  | 105 | While the Success Criterion primarily helps touch users by providing target sizing to prevent accidental triggering of adjacent targets, it is also useful for mouse or pen users. | Chociaż kryterium sukcesu pomaga przede wszystkim wszystkim użytkownikom ekranów dotykowych, zapewniając rozmiar celu, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu sąsiednich celów, jest również przydatne dla użytkowników myszy lub pióra. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:105 |  | 106 | It reduces the chances of erroneous activation due to either a tremor or reduced precision, whether because of reduced fine motor control or input imprecision. | Zmniejsza ryzyko błędnej aktywacji spowodowanej drżeniem lub zmniejszoną precyzją, czy to z powodu zmniejszonej precyzyjnej kontroli silnika, czy niedokładności sygnału wejściowego. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:106 |  | 107 | Spacing | Odstęp | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:107 |  | 108 | When the minimum size for a target is not met, spacing can at least improve the user experience. | Jeśli minimalny rozmiar celu nie jest spełniony, odstępy mogą przynajmniej poprawić wygodę użytkownika. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:108 |  | 109 | There is less chance of accidentally activating a neighboring target if a target is not immediately adjacent to another. | Jest mniejsze ryzyko przypadkowej aktywacji sąsiedniego celu, jeśli cel nie sąsiaduje bezpośrednio z innym. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:109 |  | 110 | Touchscreen devices and user agents generally have internal heuristics to identify which link or control is closest to a user's touch interaction - this means that sufficient spacing between targets can work as effectively as a larger target size itself. | Urządzenia z ekranem dotykowym i programy użytkownika zazwyczaj korzystają z wewnętrznej heurystyki umożliwiającej identyfikację łącza lub elementu sterującego znajdującego się najbliżej interakcji dotykowej użytkownika – oznacza to, że wystarczające odstępy między obiektami docelowymi mogą działać równie skutecznie, jak sam obiekt o większym rozmiarze. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:110 |  | 111 | When a target is smaller than 24 by 24 CSS pixels, it is {1>undersized<1}. | Gdy cel jest mniejszy niż 24 na 24 piksele CSS, jest {1>niewymiarowy<1}. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:111 |  | 112 | In this case, we check if it at least has sufficient {2>spacing<2} by drawing a 24 CSS pixel diameter circle over the undersized target, centered on the target's {3>bounding box<3}. | W tym przypadku sprawdzamy, czy przynajmniej ma wystarczające {2>odstępy<2}, rysując okrąg o średnicy 24 pikseli CSS nad niewymiarowym celem, wyśrodkowany na {3>obwiedni<3}celu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:112 |  | 113 | For rectangular targets, the bounding box coincides with the target itself – thus, the circle is placed on the center of the target. | W przypadku celów prostokątnych ramka ograniczająca pokrywa się z samym celem, dlatego okrąg jest umieszczany na środku celu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:113 |  | 114 | If the target is {4>not<4} rectangular – for instance, if the target is clipped, has rounded corners, or if it's a more complex clickable SVG shape – we need to first determine the bounding box, and then find the box's center. | Jeśli cel {4>nie<4} jest prostokątny – na przykład, jeśli jest przycięty, ma zaokrąglone rogi lub ma bardziej złożony, klikalny kształt SVG – musimy najpierw określić obwiednię, a następnie znaleźć jej środek. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:114 |  | 115 | Note that for concave shapes, the center of the bounding box may be outside of the target itself. | Należy pamiętać, że w przypadku kształtów wklęsłych środek obwiedni może znajdować się poza samym celem. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:115 |  | 116 | Now, we center the circle on the center of the bounding box. | Teraz wyśrodkujemy okrąg na środku ramki ograniczającej. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:116 |  | 117 | {1}{2>Three undersized targets - a square target, a convex target, and a concave target; the concave and convex targets have a bounding box around them; all three targets have a 24 CSS pixel circle centered on the center of their bounding box<2} | {1}{2>Trzy niewymiarowe cele – cel kwadratowy, cel wypukły i cel wklęsły; cele wklęsły i wypukły są otoczone ramką ograniczającą; wszystkie trzy cele mają okrąg o wielkości 24 pikseli CSS wyśrodkowany na środku ich obwiedni<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:117 |  | 118 | Figure 4 For a square/rectangular target, the 24 CSS pixel diameter circle is centered on the target itself. | Rysunek 4 W przypadku celu kwadratowego/prostokątnego okrąg o średnicy 24 pikseli CSS jest wyśrodkowany na samym celu. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:118 |  | 119 | For convex and concave targets, it is centered on the bounding box of the shape. | W przypadku celów wypukłego i wklęsłego jest on wyśrodkowany na obwiedni kształtu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:119 |  | 120 | Note the concave target, where in this case the center of the bounding box is outside of the actual target (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Zwróć uwagę na cel wklęsły, gdzie w tym przypadku środek obwiedni znajduje się poza rzeczywistym celem (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:120 |  | 121 | We repeat this process for all adjacent undersized targets. | Powtarzamy ten proces dla wszystkich sąsiednich niewymiarowych celów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:121 |  | 122 | To determine if an undersized target has sufficient spacing (to pass this Success Criterion's spacing exception), we check that the 24 CSS pixel diameter circle of the target does not intersect another target or the circle of any other adjacent undersized targets. | Aby określić, czy niewymiarowy cel ma wystarczające odstępy (aby uznać wyjątek dotyczący odstępów w tym kryterium sukcesu), sprawdzamy, czy okrąg celu o średnicy 24 pikseli CSS nie przecina innego celu ani okręgu żadnego innego sąsiedniego niewymiarowego celu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:122 |  | 123 | The following example shows three versions of a horizontal row of six icon-based buttons. | Poniższy przykład przedstawia trzy wersje poziomego rzędu sześciu przycisków opartych na ikonach. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:123 |  | 124 | In the top row, the dimensions of each target are 24 by 24 CSS pixels, passing this Success Criterion. | W górnym rzędzie wymiary każdego celu wynoszą 24 na 24 piksele CSS, co spełnia to kryterium sukcesu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:124 |  | 125 | In the second row, the same targets are only 20 by 20 CSS pixels, but have a 4 CSS pixel space between them – as the target size is below 24 by 24 CSS pixels, these need to be evaluated against the Success Criterion's spacing exception, and they pass. | W drugim rzędzie te same cele mają tylko 20 na 20 pikseli CSS, ale między nimi jest odstęp wynoszący 4 piksele CSS – ponieważ rozmiar docelowy jest mniejszy niż 24 na 24 piksele CSS, należy je ocenić pod kątem wyjątku dotyczącego odstępów w kryterium sukcesu, i przechodzą. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:125 |  | 126 | In the last row, the targets are again 20 by 20 CSS pixels, but have no space between them – these fail the spacing exception, because when drawing the 24 CSS pixel diameter circles over the targets, the circles intersect. | W ostatnim rzędzie cele ponownie mają wymiary 20 na 20 pikseli CSS, ale nie ma między nimi odstępu – nie spełniają one wyjątku dotyczącego odstępów, ponieważ podczas rysowania okręgów o średnicy 24 pikseli CSS nad celami, okręgi przecinają się. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:126 |  | 127 | {1}{2>The first toolbar's targets have a dimension of 24 by 24 CSS pixels, so pass. The second toolbar, with smaller targets, shows 24 CSS pixel circles drawn on each target for assessment. The circles do not intersect and so the targets have enough space to pass. The third toolbar shows similar circles on the targets, but the circles intersect due to the lack of spacing between targets, so the toolbar fails.<2} | {1}{2>Cele pierwszego paska narzędzi mają wymiary 24 na 24 pikseli CSS, więc pomiń. Drugi pasek narzędzi, z mniejszymi celami, pokazuje 24 okręgi pikseli CSS narysowane na każdym celu w celu oceny. Okręgi nie przecinają się, więc cele mają wystarczająco dużo miejsca, aby przejść. Trzeci pasek narzędzi pokazuje podobne okręgi na celach, ale okręgi przecinają się ze względu na brak odstępów między celami, więc pasek narzędzi nie działa.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:127 |  | 128 | Figure 5 Three rows of targets, illustrating two ways of meeting this Success Criterion and one way of failing it (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rysunek 5 Trzy rzędy celów ilustrujące dwa sposoby spełnienia tego kryterium sukcesu i jeden sposób jego niespełnienia (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:128 |  | 129 | The next two illustrations show sets of buttons which are only 16 CSS pixels tall. | Następne dwie ilustracje przedstawiają zestawy przycisków o wysokości zaledwie 16 pikseli CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:129 |  | 130 | In the first set, there are no targets immediately above or below the buttons, so they pass. | W pierwszym zestawie nie ma celów bezpośrednio nad ani pod przyciskami, więc spełniają. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:130 |  | 131 | In the second illustration, there are further buttons, and they have been stacked on top of one another, resulting in a fail. | Na drugiej ilustracji znajdują się dalsze przyciski, które zostały ułożone jeden na drugim, co skutkuje niespełnieniem. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:131 |  | 132 | {1}{2>A row of buttons which are more that 44px wide and 16 CSS pixels high. There are no close targets above or below. The buttons are overlaid with the 24 CSS pixel diameter circles, and do not intersect each other nor any other targets.<2} | {1}{2>Rząd przycisków o szerokości ponad 44 pikseli i wysokości 16 pikseli CSS. Nie ma bliskich celów powyżej ani poniżej. Przyciski są nałożone na okręgi o średnicy 24 pikseli CSS i nie przecinają się ze sobą ani z żadnymi innymi celami.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:132 |  | 133 | Figure 6 While the height of the targets is only 16 CSS pixels, the lack of adjacent targets above and below means that the targets pass this Success Criterion (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rysunek 6 Chociaż wysokość celów wynosi tylko 16 pikseli CSS, brak sąsiadujących celów powyżej i poniżej oznacza, że ​​cele spełniają to kryterium sukcesu (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:133 |  | 134 | {1}{2>Two rows of buttons only 16 CSS pixels high, with no spacing between them. The buttons are overlaid with the 24 CSS pixel diameter circles, and all the circles either overlap another circle, or another target.<2} | {1}{2>Dwa rzędy przycisków o wysokości zaledwie 16 pikseli CSS, bez odstępów między nimi. Na przyciski nałożone są okręgi o średnicy 24 pikseli CSS, a wszystkie okręgi albo nakładają się na inny okrąg, albo na inny cel.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:134 |  | 135 | Figure 7 Two rows of buttons, both with a height of only 16 CSS pixels. | Rysunek 7 Dwa rzędy przycisków, oba o wysokości zaledwie 16 pikseli CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:135 |  | 136 | The rows are close, with only a 1 CSS pixel gap between them, which means that the 24 CSS pixel spacing circles of the targets in one row will intersect the targets (and their circles, depending on their respective widths) in the other line, thus failing the Success Criterion (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rzędy są blisko siebie, a odstęp między nimi wynosi tylko 1 piksel CSS, co oznacza, że ​​24 okręgi celów w jednym rzędzie z odstępami CSS będą przecinać cele (i ich okręgi, w zależności od ich szerokości) w drugiej linii, w ten sposób nie spełnia kryterium sukcesu (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:136 |  | 137 | The following two illustrations show how menu items can be adjusted to properly meet this requirement. | Poniższe dwie ilustracje pokazują, jak można dostosować elementy menu, aby odpowiednio spełnić te wymagania. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:137 |  | 138 | In the first illustration, the {1>About us<1} menu has been activated, showing that each of the menu item targets (text and padding) has a 24 CSS pixel height. | Na pierwszej ilustracji aktywowano menu {1>O nas<1}, co pokazuje, że każdy z elementów menu (tekst i dopełnienie) ma wysokość 24 pikseli CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:138 |  | 139 | In the second illustration, the same menu is expanded, but the menu items only achieve 18 CSS pixels in height. | Na drugiej ilustracji to samo menu jest rozwinięte, ale jego elementy mają wysokość jedynie 18 pikseli CSS. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:139 |  | 140 | {1}{2>Two examples of a dropdown menu - a pass example with menu items 24 CSS pixels high, and a fail example with menu items only 18 CSS pixels high. One item has a 24 CSS pixel diameter circle which intersects adjacent targets.<2} | {1}{2>Dwa przykłady menu rozwijanego – przykład pozytywnego wyniku z elementami menu o wysokości 24 pikseli CSS i przykład niepowodzenia z elementami menu o wysokości zaledwie 18 pikseli CSS. Jeden element ma okrąg o średnicy 24 pikseli CSS, który przecina sąsiednie cele.<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:140 |  | 141 | Figure 8 The menu items with a height of 24 CSS pixels pass. | Rysunek 8 Elementy menu o wysokości 24 pikseli CSS spełniają wymaganie. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:141 |  | 142 | For the menu items that are only 18 CSS pixels high, the 24 CSS pixel spacing circles of the targets in one row will intersect the adjacent menu item targets and circles, and fail (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | W przypadku elementów menu, które mają tylko 18 pikseli CSS, 24 okręgi rozmieszczone w pikselach CSS w jednym rzędzie przetną sąsiednie elementy menu i okręgi i nie spełnią wymagania (obrazek pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:142 |  | 143 | The following example has one large target (an image that links to a new page related to that image) and a very small second target (a control with a magnifier icon, to open a zoomed-in preview, possibly in a modal, of the image itself). | Poniższy przykład ma jeden duży cel (obraz prowadzący do nowej strony powiązanej z tym obrazem) i bardzo mały drugi cel (kontrolka z ikoną lupy, służąca do otwierania powiększonego podglądu, prawdopodobnie w trybie modalnym, sam obraz). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:143 |  | 144 | In the top row, the small target overlaps - or, to be more technically accurate, clips - the large target. | W górnym rzędzie mały cel nakłada się – lub, mówiąc ściślej technicznie – przycina duży cel. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:144 |  | 145 | The small target itself has a size of 24 by 24 CSS pixels, so passes. | Sam mały cel ma rozmiar 24 na 24 piksele CSS, więc spełnia wymaganie. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:145 |  | 146 | In the second row, we see that if the second target is any smaller – in this case 16 by 16 CSS pixels – it fails the criterion, as the circle with a 24 CSS pixel diameter we draw over the small target will intersect the large target itself. | W drugim rzędzie widzimy, że jeśli drugi cel jest mniejszy – w tym przypadku 16 na 16 pikseli CSS – nie spełnia kryterium, ponieważ okrąg o średnicy 24 pikseli CSS, który narysujemy nad małym celem, przetnie duży cel samo. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:146 |  | 147 | {1}{2>Two rows showing a small target clipping a large target<2} | {1}{2>Dwa rzędy przedstawiające mały cel wycinający duży cel<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:147 |  | 148 | Figure 9 The 24 by 24 CSS pixel small target passes, while the 16 by 16 CSS pixel small target fails, since the 24 CSS pixel diameter circle used for undersized targets intersect the large target (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | Rysunek 9 Mały cel o wymiarach 24 na 24 piksele CSS przechodzi, podczas gdy mały cel o wymiarach 16 na 16 pikseli CSS nie spełnia kryterium, ponieważ okrąg o średnicy 24 pikseli CSS używany dla niewymiarowych celów przecina duży cel (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}) | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:148 |  | 149 | In the following example, we have the same two targets – a large target and a small target. | W poniższym przykładzie mamy te same dwa cele – duży cel i mały cel. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:149 |  | 150 | This time, the small target touches/abuts the large target. | Tym razem mały cel dotyka/opiera się o duży cel. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:150 |  | 151 | If the small target is smaller than 24 by 24 CSS pixels, the circle with a 24 CSS pixel diameter we draw over the small target will intersect the large target itself, failing the requirement. | Jeśli mały cel jest mniejszy niż 24 na 24 piksele CSS, okrąg o średnicy 24 pikseli CSS, który narysujemy nad małym celem, przetnie sam duży cel, co nie spełni wymagań. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:151 |  | 152 | The undersized target must be spaced further away from the large target until its circle doesn't intersect the large target. | Niewymiarowy cel musi być oddalony od dużego celu, aż jego okrąg nie przetnie dużego celu. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:152 |  | 153 | {1}{2>Two rows showing a small target and a large target touching/abutting<2} | {1}{2>Dwa rzędy przedstawiające mały cel i duży cel dotykający/opierający się<2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:153 |  | 154 | Figure 10 In the first row, the 16 by 16 CSS pixel target touching/abutting the large target fails, as its 24 CSS pixel diameter circle used for undersized targets intersects the large target. | Rysunek 10 W pierwszym rzędzie cel o wymiarach 16 na 16 pikseli CSS dotykający/opierający się o duży cel nie spełnia kryterium, ponieważ jego okrąg o średnicy 24 pikseli CSS używany w przypadku niewymiarowych celów przecina duży cel. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:154 |  | 155 | In the second row we see that the only way the undersized target can pass is by adding a 4 CSS pixel spacing gap between the targets (image shown to scale - {1>see the scalable original version<1}) | W drugim rzędzie widzimy, że jedynym sposobem, w jaki niewymiarowy cel może spełnić wymaganie, jest dodanie 4-pikselowego odstępu między celami CSS (obraz pokazany w skali – {1>zobacz skalowalną wersję oryginalną<1}). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:155 |  | 156 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:156 |  | 157 | Users with different disabilities have different needs for control sizes. | Użytkownicy z różnymi niepełnosprawnościami mają różne potrzeby w zakresie rozmiarów kontrolek. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:157 |  | 158 | It can be beneficial to provide an option to increase the active target area without increasing the visible target size. | Korzystne może być zapewnienie opcji zwiększenia aktywnego obszaru docelowego bez zwiększania widocznego rozmiaru celu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:158 |  | 159 | Another option is to provide a mechanism to control the density of layout and thereby change target size or spacing, or both. | Inną opcją jest zapewnienie mechanizmu kontrolowania gęstości układu, a tym samym zmiany docelowego rozmiaru lub odstępów, lub obu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:159 |  | 160 | This can be beneficial for a wide range of users. | Może to być korzystne dla szerokiego grona użytkowników. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:160 |  | 161 | For example, users with visual field loss may prefer a more condensed layout with smaller sized controls while users with other forms of low vision may prefer large controls. | Na przykład użytkownicy z ograniczonym polem widzenia mogą preferować bardziej skondensowany układ z mniejszymi elementami sterującymi, a użytkownicy z innymi formami słabego wzroku mogą preferować duże elementy sterujące. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:161 |  | 162 | Benefits |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:162 |  | 163 | Having targets with sufficient size - or at least sufficient target spacing - can help all users who may have difficulty in confidently targeting or operating small controls. | Posiadanie celów o wystarczającej wielkości – lub co najmniej o wystarczających odstępach między celami – może pomóc wszystkim użytkownikom, którzy mogą mieć trudności z pewnym namierzaniem lub obsługą małych elementów sterujących. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:163 |  | 164 | Users who benefit include, but are not limited to: | Użytkownicy, którzy odnoszą korzyści, obejmują między innymi: | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:164 |  | 165 | People who use a mobile device where the touch screen is the primary mode of interaction; | Osoby korzystające z urządzenia mobilnego, gdzie ekran dotykowy jest głównym sposobem interakcji; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:165 |  | 166 | People using mouse, stylus or touch input who have mobility impairments such as hand tremors; | Osoby korzystające z myszy, rysika lub wprowadzania dotykowego, które mają problemy z poruszaniem się, takie jak drżenie rąk; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:166 |  | 167 | People using a device in environments where they are exposed to shaking such as public transportation; | Osoby korzystające z urządzenia w środowiskach narażonych na wstrząsy, np. w transporcie publicznym; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:167 |  | 168 | Mouse users who have difficulty with fine motor movements; | Użytkownicy myszy, którzy mają trudności z precyzyjnymi ruchami; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:168 |  | 169 | People who access a device using one hand; | Osoby uzyskujące dostęp do urządzenia jedną ręką; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:169 |  | 170 | People with large fingers, or who are operating the device with only a part of their finger or knuckle. | Osoby z dużymi palcami lub obsługujące urządzenie tylko częścią palca lub kostki. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:170 |  | 171 | Examples |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:171 |  | 172 | Three buttons are on-screen and the target size of each button is 24 by 24 CSS pixels. | Na ekranie znajdują się trzy przyciski, a docelowy rozmiar każdego przycisku to 24 na 24 piksele CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:172 |  | 173 | Since the target size itself is 24 by 24 CSS pixels, no additional spacing is required, the Success Criterion passes. | Ponieważ sam rozmiar docelowy wynosi 24 na 24 piksele CSS, nie są wymagane żadne dodatkowe odstępy, kryterium sukcesu zostaje spełnione. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:173 |  | 174 | A row of buttons, each of which has a horizontal width of more than 24 CSS pixels, a height of only 20 CSS pixels, and vertical margin of 4 CSS pixels above and below the row of buttons. | Rząd przycisków, z których każdy ma poziomą szerokość większą niż 24 piksele CSS, wysokość tylko 20 pikseli CSS i pionowy margines 4 piksele CSS powyżej i poniżej rzędu przycisków. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:174 |  | 175 | Since there is sufficient spacing both above and below the row of buttons, the Success Criterion passes. | Ponieważ odstępy nad i pod rzędem przycisków są wystarczające, kryterium sukcesu zostaje spełnione. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:175 |  | 176 | Links within a paragraph of text have varying target dimensions. | Linki w akapicie tekstu mają różne wymiary docelowe. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:176 |  | 177 | Links within paragraphs of text do not need to meet the 24 by 24 CSS pixels requirements, so the Success Criterion passes. | Linki w akapitach tekstu nie muszą spełniać wymagań CSS 24 na 24 piksele, więc kryterium sukcesu spełnia. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:177 |  | 178 | Related Resources |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:178 |  | 179 | Resources are for information purposes only, no endorsement implied. | Zasoby służą wyłącznie celom informacyjnym i nie sugerują żadnego poparcia. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:179 |  | 180 | {1>Target size study for one-handed thumb use on small touchscreen devices<1} | {1>Badanie rozmiaru docelowego dla obsługi kciuka jedną ręką na małych urządzeniach z ekranem dotykowym<1} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:180 |  | 181 | Techniques |  | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:181 |  | 182 | Each numbered item in this section represents a technique or combination of techniques that the WCAG Working Group deems sufficient for meeting this Success Criterion. | Każdy numerowany element w tej sekcji reprezentuje technikę lub kombinację technik, które Grupa Robocza WCAG uważa za wystarczające do spełnienia tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:182 |  | 183 | However, it is not necessary to use these particular techniques. | Nie jest jednak konieczne stosowanie tych konkretnych technik. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:183 |  | 184 | For information on using other techniques, see {1>Understanding Techniques for WCAG Success Criteria<1}, particularly the "Other Techniques" section. | Aby uzyskać informacje na temat stosowania innych technik, zobacz {1>Objaśnienie technik dla kryteriów sukcesu WCAG<1}, szczególnie w podrozdziale „Inne techniki”. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:184 |  | 185 | Sufficient Techniques | Wystarczające techniki | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:185 |  | 186 | {1}C42: | {1}C42: | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:186 |  | 187 | Using min-height and min-width to ensure sufficient target spacing{2} | Używanie min-height i min-width, aby zapewnić wystarczające odstępy między celami{2} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:187 |  | 188 | {1} | {1} | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:188 |  | 189 | Key Terms |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:189 |  | 190 | {1} | {1} | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:190 |  | 191 | assistive technology | technologia wspomagająca | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:191 |  | 192 | {1} | {1} | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:192 |  | 193 | hardware and/or software that acts as a {1>user agent<1}, or along with a mainstream user agent, to provide functionality to meet the requirements of users with disabilities that go beyond those offered by mainstream user agents | sprzęt i oprogramowanie, które działa jako {1>program użytkownika<1}lub współdziała ze standardowymi programami użytkownika, aby zapewnić niezbędne osobom z niepełnosprawnościami funkcjonalności, wykraczające poza te oferowane przez standardowe programy użytkownika | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:193 |  | 194 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:194 |  | 195 | Functionality provided by assistive technology includes alternative presentations (e.g., as synthesized speech or magnified content), alternative input methods (e.g., voice), additional navigation or orientation mechanisms, and content transformations (e.g., to make tables more accessible). | Funkcjonalności zapewniane przez technologie wspomagające obejmują alternatywny sposób prezentacji treści (np. mowa syntetyczna lub powiększenie obrazu), alternatywne sposoby wprowadzania danych (np. za pomocą głosu), dodatkowe mechanizmy nawigacji i orientacji oraz transformacji treści (np. w celu uczynienia tabel bardziej dostępnymi). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:195 |  | 196 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:196 |  | 197 | Assistive technologies often communicate data and messages with mainstream user agents by using and monitoring APIs. | Technologie wspomagające często komunikują się ze standardowymi programami użytkownika za pośrednictwem specjalnych API. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:197 |  | 198 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:198 |  | 199 | The distinction between mainstream user agents and assistive technologies is not absolute. | Rozróżnienie pomiędzy standardowymi programami użytkownika a technologiami wspomagającymi nie jest oczywiste. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:199 |  | 200 | Many mainstream user agents provide some features to assist individuals with disabilities. | Wiele popularnych programów użytkownika posiada różne rozwiązania wspomagające osoby z niepełnosprawnościami. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:200 |  | 201 | The basic difference is that mainstream user agents target broad and diverse audiences that usually include people with and without disabilities. | Podstawowa różnica pomiędzy nimi polega na tym, że popularne programy użytkownika są skierowane do szerokiego i zróżnicowanego grona odbiorców, zarówno z niepełnosprawnościami, jak i bez niepełnosprawności. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:201 |  | 202 | Assistive technologies target narrowly defined populations of users with specific disabilities. | Natomiast technologie wspomagające skierowane są do wąsko zdefiniowanych populacji użytkowników z określonymi rodzajami niepełnosprawności. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:202 |  | 203 | The assistance provided by an assistive technology is more specific and appropriate to the needs of its target users. | Pomoc zapewniana przez technologię wspomagającą jest bardziej wyspecjalizowana i dostosowana do potrzeb na odbiorcy z konkretnymi potrzebami. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:203 |  | 204 | The mainstream user agent may provide important functionality to assistive technologies like retrieving Web content from program objects or parsing markup into identifiable bundles. | Standardowe programy użytkownika mogą dostarczać technologiom wspomagającym niezbędne funkcjonalności takie jak pobieranie treści internetowych z obiektów programowych lub odwzorowanie kodu do postaci przyjaźniejszej dla tych technologii. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:204 |  | 205 | Assistive technologies that are important in the context of this document include the following: | Technologie wspomagające ważne w kontekście tego dokumentu to między innymi: | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:205 |  | 206 | screen magnifiers, and other visual reading assistants, which are used by people with visual, perceptual and physical print disabilities to change text font, size, spacing, color, synchronization with speech, etc. in order to improve the visual readability of rendered text and images; | lupy ekranowe i inne programy wspomagające czytanie z użyciem wzroku, używane przez osoby ze wzrokowymi, percepcyjnymi i innymi niepełnosprawnościami związanymi z korzystaniem z druku, które pozwalają na zmianę czcionek, rozmiaru, rozmieszczenia, koloru, synchronizujące tekst z głosem itp., w celu poprawienia czytelności wyświetlanego tekstu i obrazów; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:206 |  | 207 | screen readers, which are used by people who are blind to read textual information through synthesized speech or braille; | czytniki ekranu, używane przez osoby niewidome do odczytu treści tekstowych za pomocą mowy syntetycznej lub brajla; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:207 |  | 208 | text-to-speech software, which is used by some people with cognitive, language, and learning disabilities to convert text into synthetic speech; | programy przetwarzające tekst na mowę, używane przez niektóre osoby z trudnościami poznawczymi, językowymi i trudnościami w uczeniu się w celu przekształcenia tekstu w mowę syntetyczną | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:208 |  | 209 | speech recognition software, which may be used by people who have some physical disabilities; | oprogramowanie rozpoznające mowę, używane przez niektóre osoby z niepełnosprawnościami fizycznymi; | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:209 |  | 210 | alternative keyboards, which are used by people with certain physical disabilities to simulate the keyboard (including alternate keyboards that use head pointers, single switches, sip/puff and other special input devices.); | alternatywne klawiatury, używane przez osoby z niektórymi niepełnosprawnościami fizycznymi, które symulują standardową klawiaturę (w tym klawiatury specjalne wyposażone we wskaźniki nagłowne, przełączniki, urządzenia dmuchnij/wciągnij (sip-and-puff) i inne specjalne urządzenia do wprowadzania danych); | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:210 |  | 211 | alternative pointing devices, which are used by people with certain physical disabilities to simulate mouse pointing and button activations. | alternatywne urządzenia wskazujące, używane przez osoby z niektórymi rodzajami niepełnosprawności fizycznych w celu symulowania kursora myszy i aktywacji przycisków. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:211 |  | 212 | {1} | {1} | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:212 |  | 213 | content | treść | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:213 |  | 214 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:214 |  | 215 | information and sensory experience to be communicated to the user by means of a {1>user agent<1}, including code or markup that defines the content's {2>structure<2}, {3>presentation<3}, and interactions | informacje i wrażenia sensoryczne, które mają być przekazywane użytkownikowi za pomocą {1>oprogramowania użytkownika<1}, w tym kod lub znaczniki, które definiują {2>strukturę<2}, {3>prezentację<3} i interakcje | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:215 |  | 216 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:216 |  | 217 | css pixel | piksel CSS | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:217 |  | 218 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:218 |  | 219 | visual angle of about 0.0213 degrees | kąt widzenia około 0,0213 stopnia | 99 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:219 |  | 220 | A CSS pixel is the canonical unit of measure for all lengths and measurements in CSS. | Piksel CSS jest kanoniczną jednostką miary dla wszystkich długości i pomiarów w CSS. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:220 |  | 221 | This unit is density-independent, and distinct from actual hardware pixels present in a display. | Jednostka ta jest niezależna od gęstości i różni się od rzeczywistych pikseli sprzętowych obecnych na wyświetlaczu. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:221 |  | 222 | User agents and operating systems should ensure that a CSS pixel is set as closely as possible to the {1>CSS Values and Units Module Level 3 reference pixel<1} [[css3-values]], which takes into account the physical dimensions of the display and the assumed viewing distance (factors that cannot be determined by content authors). | Programy użytkownika i systemy operacyjne powinny zadbać o to, aby piksel CSS był ustawiony jak najbliżej wartości i jednostek {1>piksela referencyjnego zdefiniowanego w CSS Values and Units Module Level 3<1} [[css3-values]], który uwzględnia fizyczne wymiary wyświetlacza oraz zakładaną odległość oglądania (czynniki, których autorzy treści nie mogą określić). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:222 |  | 223 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:223 |  | 224 | essential | istotny | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:224 |  | 225 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:225 |  | 226 | if removed, would fundamentally change the information or functionality of the content, {1>and<1} information and functionality cannot be achieved in another way that would conform | jeżeli taki element zostanie usunięty, może to całkowicie zmienić informację lub funkcjonalność treści {1>a<1}informacja i funkcjonalność nie mogą zostać osiągnięte w inny sposób, zapewniający zgodność | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:226 |  | 227 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:227 |  | 228 | pointer input | wejście wskaźnika | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:228 |  | 229 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:229 |  | 230 | input from a device that can target a specific coordinate (or set of coordinates) on a screen, such as a mouse, pen, or touch contact | dane wejściowe z urządzenia, które może kierować określone współrzędne (lub zestaw współrzędnych) na ekranie, takie jak mysz, pióro lub kontakt dotykowy | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:230 |  | 231 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:231 |  | 232 | See the {1>Pointer Events definition for "pointer"<1} [[pointerevents]]. | Zobacz {1>definicję zdarzeń wskaźnika dla „wskaźnika”<1} [[pointerevents]]. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:232 |  | 233 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:233 |  | 234 | presentation | przedstawienie | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:234 |  | 235 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:235 |  | 236 | rendering of the {1>content<1} in a form to be perceived by users | renderowanie {1>treści<1} w sposób, który jest postrzegalny dla użytkownika | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:236 |  | 237 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:237 |  | 238 | structure | struktura | 99 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:238 |  | 239 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:239 |  | 240 | The way the parts of a {1>Web page<1} are organized in relation to each other; and | Sposób, w jaki poszczególne części {1>strony internetowej<1} są ułożone i połączone ze sobą; oraz | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:240 |  | 241 | The way a collection of {1>Web pages<1} is organized | Sposób ułożenia zbioru {1>stron internetowych<1} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:241 |  | 242 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:242 |  | 243 | target | cel | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:243 |  | 244 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:244 |  | 245 | region of the display that will accept a pointer action, such as the interactive area of a user interface component | obszar wyświetlacza, który może przyjąć działanie wskaźnika, taki jak obszar interaktywny komponentu interfejsu użytkownika | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:245 |  | 246 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:246 |  | 247 | If two or more targets are overlapping, the overlapping area should not be included in the measurement of the target size, except when the overlapping targets perform the same action or open the same page. | Jeżeli dwa lub więcej celów nakłada się na siebie, nakładający się obszar nie powinien być uwzględniany w pomiarze rozmiaru celu, z wyjątkiem sytuacji, gdy nakładające się cele wykonują tę samą czynność lub otwierają tę samą stronę. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:247 |  | 248 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:248 |  | 249 | user agent | program użytkownika | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:249 |  | 250 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:250 |  | 251 | any software that retrieves and presents Web content for users | dowolne oprogramowanie, które pobiera i prezentuje użytkownikom treści internetowe | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:251 |  | 252 | Web browsers, media players, plug-ins, and other programs — including {1>assistive technologies<1} — that help in retrieving, rendering, and interacting with Web content. | Przeglądarki internetowe, odtwarzacze multimedialne, wtyczki i inne programy - w tym {1>technologie wspomagające<1} - które pomagają w wyszukiwaniu, renderowaniu i interakcji z treściami internetowymi. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:252 |  | 253 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:253 |  | 254 | web page | strona internetowa | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:254 |  | 255 | {1} |  | 100 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:255 |  | 256 | a non-embedded resource obtained from a single URI using HTTP plus any other resources that are used in the rendering or intended to be rendered together with it by a {1>user agent<1} | nieobudowany zasób uzyskany z pojedynczego identyfikatora URI przy użyciu protokołu HTTP oraz wszelkich innych zasobów, które są używane podczas renderowania lub które mają być renderowane razem z nim przez {1>agenta użytkownika<1} | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:256 |  | 257 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:257 |  | 258 | Although any "other resources" would be rendered together with the primary resource, they would not necessarily be rendered simultaneously with each other. | Mimo że każdy z „pozostałych zasobów” mógłby być renderowany razem z podstawowym zasobem, to niekoniecznie muszą być renderowane równocześnie. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:258 |  | 259 | Note |  | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:259 |  | 260 | For the purposes of conformance with these guidelines, a resource must be "non-embedded" within the scope of conformance to be considered a Web page. | W celu zgodności z niniejszymi wytycznymi, zasób nie może być „osadzony” w innym zasobie wchodzącym w zakres oceny zgodności, aby można go było uznać za stronę internetową. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:260 |  | 261 | A Web resource including all embedded images and media. | Zasób internetowy wraz ze wszystkimi osadzonymi obrazami i multimediami. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:261 |  | 262 | A Web mail program built using Asynchronous JavaScript and XML (AJAX). | Internetowy program pocztowy zbudowany w technologii AJAX (asynchroniczny Java Script i XML). | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:262 |  | 263 | The program lives entirely at http://example.com/mail, but includes an inbox, a contacts area and a calendar. | Program działa w całości pod adresem http://example.com/mail, ale posiada skrzynkę odbiorczą, kontakty i kalendarz. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:263 |  | 264 | Links or buttons are provided that cause the inbox, contacts, or calendar to display, but do not change the URI of the page as a whole. | Wszystkie łącza lub przyciski są zaprojektowane w sposób pozwalający na wyświetlanie skrzynki, kontaktów i kalendarza bez zmiany adresu URI. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:264 |  | 265 | A customizable portal site, where users can choose content to display from a set of different content modules. | Konfigurowalny portal internetowy, w którym użytkownik może wybrać wyświetlaną treść spośród różnych modułów. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:265 |  | 266 | When you enter "http://shopping.example.com/" in your browser, you enter a movie-like interactive shopping environment where you visually move around in a store dragging products off of the shelves around you and into a visual shopping cart in front of you. | Kiedy wprowadzasz np. adres „http://zakupy.przyklad.com/” w przeglądarce, wchodzisz do wyglądającego jak film sklepu, po którym możesz się poruszać, zabierać produkty z półek i umieszczać je w wózku przed sobą. | 75 |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:266 |  | 267 | Clicking on a product causes it to be demonstrated with a specification sheet floating alongside. | Kliknięcie na produkt powoduje wyświetlenie go wraz ze specyfikacją. | MT |  |
| FjnSa34qFUUrX9jp\_dc6:267 |  | 268 | This might be a single-page Web site or just one page within a Web site. | Może to być jednostronicowy serwis lub jedna ze stron internetowych w serwisie internetowym. | 75 |  |